



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
27 May 2003Russian
Original: EnglishКОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИПРЕЦЕДЕНТНОЕ ПРАВО ПО ТЕКСТАМ ЮНСИТРАЛ
(ПШТЮ)

Содержание

	Стр.
I. Дела, связанные с Конвенцией Организации Объединенных Наций о купле–продаже (КМКПТ) . . .	3
Дело 421: КМКПТ 57 – Австрия: Верховный суд, 7 Об 336/97f (10 марта 1998 года)	3
Дело 422: КМКПТ 29, 81 82, 83, 84 – Австрия: Верховный суд, 1 Об 74/99k (29 июня 1999 года) .	3
Дело 423: КМКПТ 38, 39(1) – Австрия: Верховный суд, 10 Об 223/99x (27 августа 1999 года) . . .	4
Дело 424: КМКПТ 19(1), 75 – Австрия: Верховный суд, 6 Об 311/99z (9 марта 2000 года)	5
Дело 425: КМКПТ 4(а), 9, 39(1) – Австрия: Верховный суд, 10 Об 344/99g (21 марта 2000 года)	5
Дело 426: КМКПТ 35; 45 – Австрия: Верховный суд, 2 Об 100/00w (13 апреля 2000 года)	6
Дело 427: КМКПТ 6; 63(1); 64(1)(b); 74; 75; 76 – Австрия: Верховный суд, 1 Об 292/99v (28 апреля 2000 года)	7
Дело 428: КМКПТ 4(а) – Австрия: Верховный суд, 8 Об 22/00v (7 сентября 2000 года)	8
Дело 429: КМКПТ 6; 8; 14; 18 – Германия: Верховный суд земли, Франкфурт-на-Майне, 9 U 13/00 (30 августа 2000 года)	8
Дело 430: КМКПТ 3(1); 3(2); 31 – Германия: Верховный суд земли, Мюнхен; 23 U 4446/99 (3 декабря 1999 года)	9
Дело 431: КМКПТ 38(1); 39(1) – Германия: Верховный суд земли, Ольденбург; 12 U 40/00 (5 декабря 2000 года)	10
Дело 432: КМКПТ 39(1); 47(1), 49(1)(а); 49(2)(b)(ii); 50; 51; 53; 58(3); 71(3); 78 – Германия: Суд земли (12 октября 2000 года)	11
Дело 433: КМКПТ 1(1)(а), 6, 10 – Соединенные Штаты: [федеральный] окружной суд США для северного округа Калифорнии; "Асанте технолоджиз, инк." против "ПМС – Сьерра, инк." № С 01–20230 JW (30 июля 2001 года)	12
Дело 434: КМКПТ 74, 78 – Соединенные Штаты: [федеральный] окружной суд США для северного округа Иллинойса; "Сапата эрманос сусесорес, С.А." против "Харт сайд бейкинг компани, инк.", № 99 С 4040 (19 июля 2001 года; 28 августа 2001 года)	13



ВВЕДЕНИЕ

Настоящий сборник резюме дел представляет собой часть системы сбора и распространения информации о судебных и арбитражных решениях, основанных на конвенциях и типовых законах, разработанных Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ). Информация об особенностях этой системы и ее использовании содержится в Руководстве для пользователей (A/CN.9/SER.C/GUIDE/1/REV.1). С документами ППТЮ можно ознакомиться на веб-сайте ЮНСИТРАЛ (<http://www.uncitral.org>).

Выпуски ППТЮ №№ 37 и 38 имеют несколько новых особенностей. Во-первых, в содержании, приведенном на первой странице, указаны полные названия каждого дела, содержащегося в данной подборке резюме, а также отдельные статьи каждого текста, которые толковались судом или третейским судом. Во-вторых, в заголовке к каждому делу указан веб-сайт, на котором можно ознакомиться с полным текстом решений на языке подлинника, а также веб-сайты, на которых имеются переводы этих решений на официальные языки Организации Объединенных Наций (просьба иметь в виду, что ссылки на веб-сайты, не являющиеся официальными веб-сайтами Организации Объединенных Наций, не следует воспринимать как одобрение этих веб-сайтов со стороны Организации Объединенных Наций или ЮНСИТРАЛ; кроме того, адреса веб-сайтов часто меняются; все адреса в Интернете, указанные в настоящем документе, являются действительными на дату представления настоящего документа). В-третьих, в резюме дел, в которых толкуются положения Типового закона ЮНСИТРАЛ об арбитраже, теперь имеются ссылки на ключевые слова, которые соответствуют формулировкам, содержащимся в Тезаурусе по Типовому закону ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже, подготовленном Секретариатом ЮНСИТРАЛ в консультации с национальными корреспондентами, и в предстоящем выпуске сборника ЮНСИТРАЛ по Типовому закону ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже. И наконец, в конце публикации содержится полный указатель, который помогает производить поиск по цитатам, юрисдикциям, номеру статьи и (в случае Типового закона об арбитраже) по ключевому слову ППТЮ.

Резюме дел были подготовлены национальными корреспондентами, назначенными их правительствами, или отдельными авторами. Следует отметить, что ни национальные корреспонденты, ни какие-либо другие лица, прямо или косвенно участвовавшие в функционировании системы, не несут ответственности за любые ошибки или упущения или другие недостатки.

Авторское право защищено законом ©
Организации Объединенных Наций, 2003 год
Издано в Австрии

Все права защищены. Заявки на предоставление права на воспроизведение данного документа или его частей следует направлять по адресу Secretary, United Nations Publications Board, United Nations Headquarters, New York, N.Y. 10017, United States of America. Правительства и правительственные учреждения могут воспроизводить настоящий документ или его части без получения разрешения, однако им предлагается уведомлять о таком воспроизведении Организацию Объединенных Наций.

I. Дела, связанные с Конвенцией Организации Объединенных Наций о купле–продаже (КМКПТ)

Дело 421: КМКПТ 57

Австрия: Верховный суд, 7Ob 336/97f

10 марта 1998 года

Оригинал на немецком языке

Не опубликовано

http://www.cisg.at/7_33697f.htm (текст на немецком языке)

Резюме подготовлено национальным корреспондентом Мартином Аденсамером

Коммерческое предприятие истца (продавца) находится в Швейцарии, а ответчика – в Австрии. В своем договоре стороны определили Амстердам в качестве места платежа, однако впоследствии они решили расторгнуть договор. Покупатель выдвигает требование о возмещении выплат, произведенных авансом.

Основной вопрос, который решал Верховный суд, – это вопрос юрисдикции. Суд нижней инстанции применял положения статьи 57 КМКПТ для определения места выполнения обязательства (возмещение авансовых выплат) для целей установления юрисдикции согласно статье 5(1) Конвенции Лугано. Верховный суд отменил решение суда нижней инстанции, определив, что статья 57 КМКПТ применяется только к цене покупки и что соответствующее место производства других платежей, таких, как возмещение авансовых выплат, является вопросом, регулируемым внутригосударственным правом.

Дело 422: КМКПТ 7(2), 29, 81, 82, 83, 84

Австрия: Верховный суд, 1Ob 74/99k

29 июня 1999 года

Оригинал на немецком языке

Опубликовано на немецком языке: *Zeitschrift für Rechtsvergleichung (ZfRV)* 2000, 33

<http://www.jura.uni-freiburg.de/iprl/cisg/urteile/text/483.html> (текст на немецком языке)

<http://cisgw3.law.pace.edu/cases/990629a3.html> (перевод на английский язык)

Резюме подготовлено национальным корреспондентом Мартином Аденсамером

В рамках сложившихся рабочих отношений истец, германский продавец, поставлял стенные панели, в процессе подготовки которых они профилируются и в них сверлятся отверстия, на строительный участок австрийского покупателя. В октябре 1992 года были поставлены неподготовленные панели. Была достигнута договоренность о возврате этих панелей, в результате чего ответчик нанял перевозчика для возвращения товара. На следующий день после того, как истец подтвердил получение панелей без каких-либо оговорок, оказалось, что панели сильно повреждены. Истец потребовал возмещения.

Верховный суд определил, что, согласно КМКПТ, поставку товара, отличного от того, который был заказан, следует рассматривать как поставку несоответствующего товара, вне зависимости от степени его несоответствия. Суд отметил, что не существует каких-либо требований в отношении формы прекращения договора, и поэтому в соответствии со статьей 29 КМКПТ стороны договорились прекратить действие договора. Суд определил, что, согласно пункту 2 статьи 7 КМКПТ, при отсутствии договорного положения в отношении последствий расторжения договора, этот пробел восполняется посредством применения положений статьи 81 КМКПТ и последующих положений. С момента расторжения договора стороны освобождаются от взаимных обязательств. Тем не менее они обязаны осуществить возврат того, что было получено по договору (статья 81 КМКПТ). Суд отметил, что положения статей 81–84 КМКПТ, касающиеся распределения риска в контексте расторжения договора, превалируют в соответствующих случаях над общими правилами распределения риска, содержащимися в статьях 66–70.

Суд отметил, что в КМКПТ отсутствует положение о месте возврата товара и что положение договора, касающееся места поставки товара, должно применяться к месту возврата. Обязательство ответчика заключалось лишь в том, чтобы принять меры для возврата товара. Согласно статье 82 КМКПТ риск за любое ухудшение товара также несет продавец, если только это ухудшение состояния не вызвано действием или упущением покупателя. Суд заявил, что причина перехода риска убытка на продавца в результате возвращения дефектного товара согласно статье 82 КМКПТ объясняется тем, что риск такого убытка возник вследствие доказанной непоставки продавцом соответствующего товара. Суд определил, что требование продавца о возмещении ущерба, вызванного повреждением возвращенного товара, не подлежит исполнению в силу того, что продавец не доказал, что такое повреждение вызвано действиями или упущениями покупателя.

Дело 423: КМКПТ 38, 39(1)

Австрия: Верховный суд, 10 Ob 223/99x

27 августа 1999 года

Оригинал на немецком языке

Опубликовано на немецком языке: *Zeitschrift für Rechtsvergleichung (ZfRV)* 2000, 31; *Recht der Wirtschaft (RdW)* 2000/10.http://www.cisg.at/1_22399x.htm (текст на немецком языке)<http://cisgw3.law.pace.edu/cases/990827a3.html> (перевод на английский язык)

Резюме подготовлено Соней Найдербергер

Итальянский истец (продавец) продал австрийскому ответчику (покупателю) туристские ботинки, которые были перепроданы и напрямую поставлены одному скандинавскому предприятию. Примерно через три недели после поставки последней партии груза покупатель информировал продавца о наличии дефектов, которые не были обнаружены при первоначальном осмотре. Продавец отказался брать ботинки назад и потребовал оплаты их стоимости. Покупатель утверждал, что из-за того, что продавец поставил ему товар, не соответствующий условиям договора, он лишился дохода, и настаивал на своем праве на возмещение убытков.

Суд первой инстанции отклонил этот иск. Апелляционный суд отменил это решение и возвратил дело в суд первой инстанции. Верховный суд подтвердил решение Апелляционного суда. Он определил, что согласно пункту 1 статьи 38 КМКПТ покупатель должен осмотреть товар в течение достаточно короткого срока. Продолжительность этого срока зависит от обстоятельств, например от размера фирмы покупателя, вида товара и его сложности. Каждую партию поставляемого товара необходимо осматривать отдельно. Суд заявил, что обычно, в отсутствие особых обстоятельств, покупатель должен известить продавца о несоответствии товара согласно пункту 1 статьи 39 КМКПТ в течение примерно 14 дней после поставки.

В данных обстоятельствах Верховный суд не нашел оснований для продления этого срока, особенно с учетом того, что ботинки являются сезонным товаром и продавец должен был продать их в течение определенного времени года. Таким образом, извещение было дано с опозданием, и покупатель утратил право ссылаться на несоответствие товара, разве что дефекты невозможно было обнаружить в результате осмотра, проводимого согласно обычной деловой практике. Суд определил, что в отсутствие какой-либо применимой деловой практики товар должен быть осмотрен тщательно и профессионально. Суд отметил, что в любом случае бремя доказывания в отношении своевременного извещения в надлежащей форме о несоответствии товара лежит на покупателе.

В силу того, что суд первой инстанции не дал оценки того, отвечает ли простой визуальный осмотр поставленных ботинок соответствующей деловой практике и было ли извещение своевременным, Верховный суд возвратил это дело в суд первой инстанции.

Дело 424: КМКПТ 19(1), 75

Австрия: Верховный суд, 6 Ob 311/99z

9 марта 2000 года

Оригинал на немецком языке

Опубликовано на немецком языке: *Zeitschrift für Rechtsvergleichung (ZfRV)* 2000, 152http://www.cisg.at/6_31199z.html (текст на немецком языке)<http://cisgw3.law.pace.edu/cases/000309a3.html> (перевод на английский язык)

Резюме подготовлено национальным корреспондентом Мартином Аденсамером

Австрийский покупатель заказал товар у германского продавца. Покупатель платил по 28 австрийских шиллингов за килограмм товара согласно общему соглашению, тогда как продавец настаивал на оплате по 40 австрийских шиллингов за килограмм. Продавец требует выплаты неоплаченного остатка цены.

В силу того, что продавец не принял заказ покупателя по ставке 28 австрийских шиллингов, а предложил товары по 40 австрийских шиллингов, которые покупатель впоследствии принял, Верховный суд определил, что договор заключен по ставке 40 австрийских шиллингов за килограмм. Ответ продавца, в котором фигурировала более высокая цена, представлял собой встречную оферту согласно пункту 1 статьи 19 КМКПТ, поскольку он материально изменял условия заказа покупателя.

Верховный суд отклонил аргумент покупателя, заключающийся в том, что договор необходимо было изменить в соответствии с условиями общего соглашения на том основании, что продавец действовал недобросовестно, зная, что покупателю требуется товар в срочном порядке. Суд определил, что покупатель, возможно, может требовать возмещения убытков за нарушение общего соглашения, но не имеет права на изменение действующего договора. Суд определил также, что, поскольку покупатель никогда не заявлял о расторжении договора, он не может претендовать на возмещение возможного ущерба на основании статьи 75 КМКПТ и должен иметь в виду, что договор оставался в силе. Поскольку покупатель не требовал возмещения ущерба, нет смысла говорить о том, знал ли продавец о срочной потребности покупателя в данном товаре.

Дело 425: КМКПТ 4(а), 9, 39(1)

Австрия: Верховный суд, 10 Ob 344/99g

21 марта 2000 года

Оригинал на немецком языке

Опубликовано на немецком языке: *Zeitschrift für Rechtsvergleichung (ZfRVgl)* 2000, 185; *ecolex* 2000/306;*Internationales Handelsrecht (IHR)* 2001, 40.http://www.cisg.at/10_34499g.htm (текст на немецком языке)

Резюме подготовлено Соней Найденбергер

Германский истец (продавец) продавал древесину австрийскому ответчику (покупателю). Продавец утверждал, что "Tegernseer Gebräuche" (региональные торговые обычаи) применимы к договору купли-продажи.

Суд первой инстанции определил, что "Tegernseer Gebräuche" представляют собой договорные условия, которые обычно используются в договорах купли-продажи древесины между германскими и австрийскими сторонами и поэтому применимы по смыслу положений пункта 2 статьи 9 КМКПТ.

Апелляционный суд и Верховный суд подтвердили это решение. Верховный суд определил, что статья 9 КМКПТ касается применимости обычая, а не его действительности. Если в пункте 2 статьи 9 подразумевается, что стороны желают быть связанными обычаями международной торговли, то согласно пункту 1 статьи 9 обычаи, которыми стороны соглашаются быть связанными явно или косвенно, не обязательно являются международными обычаями. По смыслу пункта 2 статьи 9 обычай широко известен и постоянно соблюдается, когда он признается большинством лиц, занимающихся деятельностью в одной

области. Чтобы быть применимыми, такие обычаи должны быть известными или о них по крайней мере должны знать стороны, предприятия которых расположены в районе действия обычаев. Верховный суд подтвердил решение суда первой инстанции, отметив, что, поскольку истец, приняв заказ, конкретно признал применимость "Tegernseer Gebräuche" и ранее поставлял ответчику древесину, ответчик должен был знать об этих обычаях.

Далее Верховный суд заявил, что согласно пункту 1 статьи 39 КМПКТ товар считается принятым, если покупатель в разумный срок не дает продавцу извещения о несоответствии товара, с указанием характера несоответствия; эта норма не применяется в случае, когда товар является дефектным, а также тогда, когда продавец поставляет товар, отличный от того, который был заказан покупателем.

Дело 426: КМКПТ 35; 45

Австрия: Верховный суд, 2 Ob 100/00w

13 апреля 2000 года

Оригинал на немецком языке

Опубликовано на немецком языке: *Recht der Wirtschaft* (RdW) 2000/506; *Zeitschrift für Rechtsvergleichung* (ZfRV) 2000/84; *Österreichische Richterzeitung Entscheidungsübersicht* (RZ-EÜ) 2000/24, *Iprax* 2001, 149

http://www.cisg.at/2_10000w.htm (текст на немецком языке)

<http://cisgw3.law.pace.edu/cases/000413a3.html> (перевод на английский язык)

Резюме подготовлено Кристианом Моссером

Германский истец (продавец) продал четыре подержанных станка австрийскому ответчику (покупателю), который поддерживал давние деловые отношения с продавцом. В прошлых сделках станки, поставляемые покупателю, не имели маркировки "СЕ" Европейского сообщества, свидетельствующей о том, что продукция соответствует применимым директивам Европейского сообщества. На этот раз покупатель отказался уплатить оставшуюся часть покупной цены на том основании, что четыре станка, один из которых был предположительно импортирован из Чешской Республики или Словакии, не имел этого сертификата.

Суд первой инстанции определил, что все четыре станка должны быть сертифицированы. Согласно директиве 89/392 ЕС, а также германскому закону о станках и механизмах маркировка "СЕ" является обязательной не только для станков, импортируемых из какого-либо места за пределами европейского экономического пространства (ЕЭП), но и механизмов, претерпевших значительную модификацию (суд установил, что с соответствующих станков были сняты погрузочно-разгрузочные устройства). Покупатель получил заверение в том, что он сможет продать эти станки на рынке ЕЭП. Суд определил, что, поскольку это условие не было выполнено продавцом и покупатель незамедлительно уведомил его о несоответствии товара условиям договора, покупатель имеет право не оплачивать покупку.

Возвращая это дело в суд первой инстанции, Апелляционный суд заявил, что суду первой инстанции следует рассмотреть юридические вопросы, возникающие в связи с КМКПТ, а также нормы безопасности и сертификации на основе австрийского законодательства и вынести соответствующие решения.

Верховный суд подтвердил решение Апелляционного суда относительно применения КМКПТ. Суд отметил, что согласно положениям статьи 35 КМКПТ продавец должен поставить товар, который по количеству, качеству и описанию соответствует требованиям договора и который затарирован и упакован так, как это требуется по договору. Если в договоре не оговариваются эти условия, вступают в силу нормы, закрепленные в пункте 2 статьи 35 КМКПТ. Вопрос о том, пригоден ли товар для целей, для которых товар такого же описания обычно используется, необходимо решать на основе норм страны продавца; товар должен отвечать стандартам безопасности, сертификации и производства импортирующей страны. Поэтому продавец не обязан следовать этим юридическим нормам, даже если ему известно о месте доставки. Покупатель должен учесть эти требования и включить их в договор на основании пункта 1 или подпункта (b) пункта 2 статьи 35 КМКПТ. Суд заявил, что требования, которые применяются в договариваемомся

государстве покупателя, необходимо принимать во внимание только в том случае, если они существуют в договаривающемся государстве продавца или были согласованы сторонами или если о них продавец был поставлен в известность согласно подпункту (b) пункта 2 статьи 35 КМКПТ. Поэтому Верховный суд поручил суду первой инстанции определить, применяются ли в данном случае положения и стандарты, касающиеся безопасности, и отвечают ли данные станки этим требованиям.

Дело 427: КМКПТ 63(1); 64(1)(b); 74; 75; 76

Австрия: Верховный суд, 1 Ob 292/99v

28 апреля 2000 года

Оригинал на немецком языке

Опубликовано на немецком языке: *Recht der Wirtschaft* (RdW) 2000, 643; *Zeitschrift für Rechtsvergleichung* (ZfRV) 2000, 80; *Österreichische Juristenzeitung* (ÖJZ) 2000, 167, (EvB1)

http://www.cisg.at/1_29299v.htm (текст на немецком языке)

<http://cisgw3.law.pace.edu/cases/000428a3.html> (перевод на английский язык)

Резюме подготовлено Кристианом Моссером

Германский истец (продавец) продал украшения двум австрийским ответчикам (покупателям) на основе нескольких заказов, в которых конкретно содержалось условие, по которому покупная цена должна быть оплачена заранее. После трех напоминаний продавец в письме в конечном итоге установил дополнительный срок для оплаты товара покупателем, заявив, что по истечении этого срока он откажется принимать какие-либо платежи и в результате потребует возмещения убытков или объявит договор расторгнутым. Покупатели отказались уплачивать цену заранее, заявив, что стороны согласились произвести оплату после доставки. Продавец понес убытки от упущенной выгоды и требует возмещения убытков в связи с нарушением договора.

Суд постановил, что покупатели должны оплатить убытки в соответствии с разделом 326 Гражданского кодекса Германии. Апелляционный суд подтвердил это решение, но постановил, что в данном случае применяется КМКПТ, поскольку стороны не исключили ее применения. Было установлено, что в общих условиях ведения предпринимательской деятельности продавца, которые предусматривали широкое применение германского законодательства, отсутствовало положение, исключающее применение КМКПТ, поскольку в этих условиях не было ссылки исключительно на внутрисударственное право Германии. Хотя истец основывал свое заявление о расторжении договора на разделе 326 Гражданского кодекса Германии, оно было действительным также и по смыслу статей 63 и 64 КМКПТ. Заявление о расторжении договора было сочтено своевременным, хотя этот вопрос был лишь затронут в ходе разбирательства.

Верховный суд подтвердил решение Апелляционного суда и отметил, что, хотя заявление согласно статье 64 КМКПТ о расторжении договора не оговаривается никакими требованиями в отношении формы или сроков, оно не оставляет никаких сомнений в отношении факта расторжения договора. Поскольку формулировка письма продавца о расторжении договора могла оставлять какие-то сомнения в отношении состояния договора, в ходе последующего судебного разбирательства было установлено, что это письмо было заменено заявлением о расторжении договора. Согласно статье 74 КМКПТ, убытки за нарушение договора одной из сторон составляют сумму, равную тому ущербу, включая упущенную выгоду, который понесет другая сторона вследствие нарушения договора. Такие убытки не могут превышать ущерба, который нарушавшая договор сторона предвидела или должна была предвидеть в момент заключения договора. В этом случае покупатели могли предвидеть ущерб от упущенной выгоды, понесенный продавцом.

Для подсчета размера убытков продавец мог выбрать между применением статьи 75 (покупка товара взамен) или статьи 76 КМКПТ (текущая цена). Однако ни статья 75, ни статья 76 не препятствуют продавцу требовать возмещения ущерба согласно статье 74, даже если договор был расторгнут. Суд заявил, что, если сторона договора, требующая возмещения ущерба, регулярно заключает аналогичные сделки, подсчет

ущерба на основании текущей цены согласно статье 76 КМКПТ исключается только в том случае, если эта сторона устанавливает одну из этих сделок в качестве базы для текущей цены.

Дело 428: КМКПТ 4(а);

Австрия: Верховный суд, 8 Ob 22/00v

7 сентября 2000 года

Оригинал на немецком языке

Опубликовано на немецком языке: *Zeitschrift für Rechtsvergleichung (ZfRV)* 2001, 70

http://www.cisg.at/8_2200v.htm (текст на немецком языке)

Резюме подготовлено национальным корреспондентом Мартином Аденсамером

Германский истец (продавец) поставил камень "черный лабрадор" австрийскому ответчику (покупателю). Через две недели после поставки покупатель обнаружил дефект в материале (белые линии). Один из камней был направлен в Германию для осмотра. В конечном итоге несколько других камней были использованы для сооружения памятника. Согласно условиям поставки, которые были приняты ответчиком, покупатель не имел права задерживать уплату цены, даже если товар не соответствовал условиям договора. В конечном итоге покупатель объявил договор расторгнутым.

Верховный суд определил, что право задерживать уплату цены действительно исключалось согласно условиям поставки, которые были приняты покупателем, и поэтому вопрос о том, мог ли покупатель объявить договор расторгнутым, является нерелевантным.

Суд определил также, что действительность соглашений, которые изменяют права покупателя по смыслу статьи 4(а) КМКПТ, следует рассматривать в свете применимого национального права и этот вопрос не является предметом регулирования Конвенции. Можно не учитывать только те положения национального права, которые противоречат основным принципам Конвенции. Норма германского права, разрешающая предпринимателям договариваться об исключении права задерживать уплату цены, не подрывает основных принципов Конвенции. В то же время право объявлять о расторжении договора следует обычно использовать в качестве последнего средства, к которому может прибегнуть покупатель. Если же это право ограничено, то договаривающаяся сторона должна по крайней мере иметь право на возмещение ущерба.

Суд заявил, что вопрос о том, можно ли расторгнуть договор, возникает только в том случае, если покупатель уплатил цену, а продавец не устранил несоответствие товара или не поставил иного товара взамен.

Дело 429: КМКПТ 6, 8, 14, 18

Германия: Верховный суд земли, Франкфурт-на-Майне, 9 U 13/00

30 августа 2000 года

Оригинал на немецком языке

Опубликовано на немецком языке: *Recht der Internationalen Wirtschaft (RIW)* 2001, 383

<http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/test/000830g1german.html> (текст на немецком языке)

<http://cisgw3.law.pace.edu/cases/000830g1.html> (перевод на английский язык)

Резюме подготовлено Рудольфом Хеннеке

Это решение касается предварительных условий заключения договора, а также исключения применимости КМКПТ на основании положения о выборе применимого права.

Германский оптовый торговец текстильными изделиями заказал пять контейнеров пряжи у одного индийского изготовителя. Этот индийский изготовитель обратился в свое швейцарское отделение, являющееся истцом в этом разбирательстве, с просьбой выписать счет на товар. Истец направил счет ответчику, отметив, что его просила сделать это его индийская головная компания, и просил ответчика

выдать простой вексель в качестве обеспечения уплаты договорной цены. Ответчик выписал простой вексель на имя индийской головной компании. Истец просил выписать новый простой вексель на больший срок, который, в частности, должен быть составлен на имя истца. Хотя ответчик не выполнил этой просьбы, товар был поставлен. Впоследствии истец требовал уплаты ответчиком договорной цены за поставленный товар.

Во-первых, суд постановил, что применимость КМКПТ не исключается положением о выборе применимого права, содержащемся в счете истца, в котором указано, что все сделки "регулируются швейцарским правом". Поскольку КМКПТ является составной частью швейцарского права, такое положение не могло привести к исключению Конвенции. Чтобы исключить применение КМКПТ, необходимо было бы сделать более конкретную ссылку на внутренний кодекс Швейцарии.

Затем суд отклонил иск на том основании, что истец является неправомочным в силу того, что между истцом и ответчиком отсутствует договор. Во-первых, счет, направленный истцом, не может быть воспринят в качестве оферты по смыслу статьи 14 КМКПТ, даже если истец намеревался использовать его в этом качестве. Согласно статье 8 КМКПТ, заявление стороны не может толковаться в соответствии с субъективным намерением этой стороны. Напротив, оно должно толковаться в соответствии с ее объективным смыслом, т.е. в соответствии с тем пониманием, которое складывается у разумного получателя. Поскольку истец указал ответчику, что счет был выставлен по просьбе его индийской головной компании, у ответчика, естественно, возникло впечатление, что именно индийская головная компания, а не истец является его договорным партнером.

Даже если и воспринимать счет, выставленный истцом, как оферту, то акцепта со стороны ответчика все равно не было. Если применить объективный стандарт, содержащийся в статье 8 КМКПТ, то выдачу простого векселя истец не должен был бы воспринимать в качестве акцепта, поскольку вексель был выписан на имя индийской компании, и из него не явствует о каком-либо намерении ответчика поддерживать договорные отношения с истцом.

Дело 430: КМКПТ 3(1), 3(2), 31

Германия: Верховный суд земли, Мюнхен; 23 U 4446/99

3 декабря 1999 года

Оригинал на немецком языке

Опубликовано на немецком языке: *Recht der Internationalen Wiirtschaft* (RdW) 2000/712

<http://www.jura.uni-freiburg.de/iprl/cisg/urteile/text/585.htm> (текст на немецком языке)

<http://cisgw3.law.pace.edu/cases/991203g1.htm1> (перевод на английский язык)

Резюме подготовлено Рудольфом Хеннеке

Решение касается обоих пунктов статьи 3 КМКПТ, т.е. купли-продажи товаров, подлежащих изготовлению, и предоставления дополнительных услуг продавцом. Покупатель, германский изготовитель окон, заказал у итальянского продавца установку для изготовления окон. Было оговорено, что некоторые части этой установки будут поставлены покупателем. Кроме того, эта установка подлежала модификации в соответствии со спецификациями покупателя и должна быть доставлена на предприятие покупателя, где она должна быть собрана механиками продавца.

Когда продавец заявил, что не сможет поставить установку в согласованные сроки, покупатель установил дополнительный срок доставки и по истечении этого срока заявил о расторжении договора.

Продавец возбудил иск в итальянском суде на возмещение ущерба, возникшего в результате расторжения договора. Покупатель возбудил иск в Германии на возмещение потерянной выгоды и расходов по заключению другой сделки. Продавец оспорил юрисдикцию германского суда, заявив, что иск следует возбуждать в Италии, месте расположения компании, согласно статье 5(1) Брюссельской конвенции.

Верховный суд земли, Мюнхен, определил, что германский суд первой инстанции обладает юрисдикцией в отношении этого дела. Сначала суд определил, что КМКПТ применяется в данном случае в соответствии со статьей 1(1)(a) КМКПТ, поскольку обе стороны имеют коммерческие предприятия в договаривающихся государствах. Затем суд применил статью 31 КМКПТ, определив, что местом поставки установки по изготовлению окон являлось коммерческое предприятие покупателя, расположенное в Германии, так как согласно договору установку должны были собрать здесь механики ответчика. Положение контракта, в котором была указана чистая цена "в месте расположения предприятия продавца", было сочтено в данном случае нерелевантным, поскольку в нем лишь уточнялось, что расходы по перевозке должен покрыть покупатель.

Суд отметил, что данный договор представлял собой договор купли–продажи товаров согласно статье 3(1) КМКПТ, поскольку части установки, которые должен был поставить покупатель, были незначительны ни по своей стоимости, ни по функциональности. В заключение суд определил, что применение КМКПТ не исключается статьей 3(2) КМКПТ. Тот факт, что установку должны были собрать механики продавца на предприятии покупателя, не составлял значительной части обязательств продавца. Стоимость монтажных работ составляла лишь небольшую часть общей договорной стоимости, при этом покупатель был заинтересован в первую очередь в самой установке, а не в монтаже.

Верховный суд земли, Мюнхен, возвратил это дело в суд первой инстанции для вынесения решения по конкретным обстоятельствам дела (до вынесения предварительного решения по вопросу о юрисдикции судом в Италии в соответствии с Брюссельской конвенцией).

Дело 431: КМКПТ 38(1), 39(1)

Германия: Верховный суд земли, Ольденбург; 12 U 40/00

5 декабря 2000 года

Оригинал на немецком языке

Опубликовано на немецком языке: *Recht der Internationalen Wiirtschaft* 2001 381

<http://www.unilex.info/case.cfm?pid=1&do=case&id=500&step=FullText> (текст на немецком языке)

Резюме подготовлено Рудольфом Хеннеке и Кокулараджей Пахеентараджей

Это решение касается срока, в течение которого необходимо произвести осмотр согласно статье 38(1) КМКПТ, а также стандарта разумного срока дачи извещения о несоответствии товара согласно статье 39 КМКПТ.

Покупатель (ответчик) заказал станок у продавца (истца). Через сорок восемь дней после поставки покупатель направил продавцу уведомление о наличии у станка дефектов. В конечном итоге покупатель заявил о расторжении договора. Продавец возбудил иск об уплате полной договорной цены.

Суд первой инстанции вынес решение в пользу продавца. После обжалования Верховный суд земли поддержал это решение, определив, что покупатель не известил продавца о дефекте в разумные сроки согласно статье 39(1) КМКПТ и поэтому утратил право ссылаться на несоответствие товара. Суд заявил, что время представления извещения согласно статье 39(1) КМКПТ начинается по истечении короткого срока осмотра товара согласно статье 38(1) КМКПТ.

Суд отметил, что при определении продолжительности срока осмотра следует учитывать обстоятельства этого конкретного дела. Основная цель обязанностей, касающихся осмотра и извещения, состоит в том, чтобы дать продавцу возможность устранить несоответствие товара. Поэтому метод осмотра должен быть таким, чтобы он позволял выявить заметные дефекты. Иными словами, ожидается, что покупатель сложного оборудования должен провести эксплуатационную проверку, с тем чтобы убедиться в надлежащей работе станка. По мнению суда, срок в две недели был достаточным для проведения эксплуатационного испытания. Суд отметил также, что этот срок начинается с момента доставки,

независимо от того, когда станок предполагалось использовать в реальной работе. В данном случае покупатель не обеспечил осмотра станка в течение двух недель после его доставки.

Согласно пункту 39(1) КМКПТ покупатель должен дать в разумный срок извещение после того, как несоответствие было или должно было быть обнаружено. Суд отметил, что, хотя норма разумного срока дачи извещения подлежит обсуждению, в данном случае нет необходимости решать этот вопрос, поскольку покупатель дал извещение приблизительно лишь через шесть недель после окончания периода осмотра, т.е. восемь недель после доставки. Суд счел, что это было сделано слишком поздно согласно любым стандартам, применяемым обычно согласно статье 39 КМКПТ.

Дело 432: КМКПТ 39(1), 47(1); 49(1)(a); 49(2)(b)(ii); 50; 51; 53; 58(3); 71(3); 78

Германия: Суд земли, Стендаль; 22 S 234/99

12 октября 2000 года

Оригинал на немецком языке

Опубликовано на немецком языке: *Internationales Handelsrecht* (IHR), 1-2001 (Feb. 2001), at. p. 30

<http://cisgw3.law.pace.edu/cisg/text/001012g1german.html> (текст на немецком языке)

<http://cisgw3.law.pace.edu/cases/001012g1.html> (перевод на английский язык)

Резюме подготовлено Рудольфом Хеннеке и Петером Пруссеитом

Решение касается требования об извещении согласно статье 39 КМКПТ, а также необходимых условий расторжения договора согласно статье 49 КМКПТ.

Спор возник в связи с договором между итальянским продавцом (истцом) и германским покупателем (ответчиком) о покупке гранита. После первой поставки товара, который оказался дефектным, продавец предложил поставить товар бесплатно взамен дефектного. Однако после второй поставки покупатель так и не уплатил полной договорной цены. После возбуждения иска продавцом покупатель заявил, что вторая партия товара также оказалась дефектной, и утверждал, что после того как он представил жалобу на этот счет, продавец согласился снизить цену. Однако впоследствии покупатель заявил о расторжении договора купли-продажи и в качестве альтернативы соглашался по крайней мере на снижение покупной цены. Продавец заявил, что жалоба в отношении якобы имевшего дефекты товара, поставленного взамен, никогда не поступала. Продавец отрицал также утверждение о наличии какой-либо договоренности о снижении цены.

Суд вынес решение в пользу продавца. Он счел, что договоренности о снижении цены не было, поскольку покупатель не смог доказать наличия такой договоренности. Снижение цены в соответствии со статьями 50 и 51(1) КМКПТ было невозможным в силу того, что покупатель не смог доказать, что он дал извещение о якобы имевших место дефектах согласно статье 39(1) КМКПТ.

Что касается утверждения о расторжении договора покупателем согласно статьям 49(1)(a), 49(2)(b)(ii) КМКПТ, то суд не исключил возможности того, что могло иметь место серьезное нарушение договора. Однако он отметил, что покупатель не установил дополнительного срока для исполнения продавцом своих обязательств согласно статье 47(1) КМКПТ. Поэтому суд заключил, что расторжение договора в этих условиях было невозможным.

Кроме того, суд постановил, что покупатель не мог воспользоваться правом приостановления исполнения своих обязательств согласно статье 71 КМКПТ, поскольку в соответствии с пунктом 3 этой статьи покупатель должен был немедленно дать извещение об этом продавцу. Простое невыполнение обязательств покупателем не отвечает требованию, касающемуся дачи извещения о приостановлении исполнения обязательств.

Кроме того, в отношении требования процентов согласно статье 78 КМКПТ суд заявил, что дата, с которой начисляются проценты, устанавливается на основании статьи 58 КМКПТ. Согласно пункту 3

статьи 58, если дата уплаты покупной цены не установлена, проценты причитаются с того момента, как у покупателя появилась возможность осмотреть товар. В силу того, что в КМКПТ отсутствует конкретное положение о процентной ставке, суд постановил определять ставку процента по законам продавца, то есть по применимому национальному праву Италии.

Дело 433: КМКПТ 1(1)(а), 6, 10

Соединенные Штаты: [Федеральный] окружной суд США для северного округа Калифорнии;

№ С 01-20230 JW

30 июля 2001 года

"Асанте технолоджиз, инк." против "ПМС–Сьерра инк."

Опубликовано на английском языке: 164 *Federal Supplement, Second Series* 1142; 2001 *U.S. Dist. LEXIS* 16000

<http://cisgw3.law.pace.edu/cases/010727ul.html>

Резюме подготовлено национальным корреспондентом Питером Уиншипом

Истец (покупатель), производитель сетевых переключателей, расположенный в Соединенных Штатах (Калифорния), заключил "соглашения о производстве опытной продукции с ограниченной гарантией" с ответчиком (продавцом), корпорацией США, предприятия которой расположены в Канаде (Британская Колумбия) и Соединенных Штатах (штат Орегон). В соглашениях содержались технические спецификации составных компонентов, которые покупатель хотел приобрести у продавца. При заказе компонентов покупатель по распоряжению продавца представил большую часть заказов на закупку независимому агенту по продаже, расположенному в Калифорнии.

Поставленные компоненты якобы не соответствовали согласованным спецификациям. Покупатель возбудил иск в суде штата Калифорния, выдвинув требования, основанные на нарушении условий договора. Истец не ссылаясь на КМКПТ. Продавец перенес это дело в федеральный окружной суд, а покупатель просил федеральный суд передать это дело в суд штата. Вопрос, стоявший перед федеральным окружным судом, заключался в том, имеет ли он юрисдикцию на рассмотрение этого дела. Суд постановил, что он обладает соответствующей юрисдикцией, поскольку договорный спор регулируется положениями КМКПТ, и поэтому истец поднял вопрос, относящийся к сфере ведения федерального суда.

Суд счел, что касающиеся договора требования в жалобе истца регулируются положениями КМКПТ. Он определил, что предприятия сторон расположены в двух разных государствах, которые являются договаривающимися сторонами. В частности, суд определил, что соответствующее предприятие продавца расположено в Канаде. Штаб–квартира корпорации продавца, его отдел внутренних продаж и сбыта, департамент по поддержанию отношений с общественностью и основной склад расположены в Британской Колумбии, и именно здесь продавец осуществляет большую часть своих опытно–конструкторских работ. Совершая сделку с покупателем, продавец направлял документы с технической спецификацией из Канады, и стороны осуществляли "соглашения о производстве опытной продукции с ограниченной ответственностью" в Канаде. Суд определил, что это канадское предприятие ближе всего расположено к месту исполнения договора. Он вынес такое решение, несмотря на то, что покупатель поддерживал активные контакты с инженерами на расположенном в США предприятии при разработке и изготовлении закупленных компонентов.

Хотя покупатель направлял свои заказы на закупку независимому агенту по продаже в Калифорнии, суд заявил, что "гарантийные соглашения" были заключены непосредственно с продавцом. Суд определил, что независимый агент по продаже не являлся агентом продавца. Суд не рассматривал вопрос о том, являлись ли "гарантийные соглашения" договорами купли–продажи.

Суд определил также, что положения, касающиеся выбора применимого права, в формах, составленных сторонами, не содержали четкой формулировки, исключающей применение КМКПТ. В документе покупателя говорится, что договор регулируется законами Калифорнии, тогда как в документах продавца указывается, что "надлежащим" правом, регулирующим соглашение, является право Британской Колумбии.

Суд отметил, что в соответствии с пунктом Конституции США о верховенстве федерального права над правом штатов КМКПТ имеет обязательную силу в Калифорнии и что КМКПТ применяется в Британской Колумбии согласно законодательству этой провинции.

И наконец, в ответ на довод покупателя в отношении того, что его жалоба не предполагала, что это дело должно рассматриваться в федеральном суде, суд определил, что КМКПТ как договор, участником которого являются Соединенные Штаты, обладает преимуществом по сравнению с законодательством штата в силу положения Конституции США о верховенстве федерального права и что факты, фигурирующие в жалобе, говорят о том, что в данном случае применяется КМКПТ.

Дело 434: КМКПТ 74; 78

Соединенные Штаты: [Федеральный] окружной суд США для северного округа Иллинойса, № 99 С 4040
19 июля 2001 года; 28 августа 2001 года

"Сапата эрманос сусесорес, С.А." против "Хартсайт бейкинг компани, инк."

Опубликовано на английском языке:

(#1) 2001 WL 877538, 2001 U.S. Dist. LEXIS 11698,

<http://cisgw3.law.pace.edu/cases/010719u1.html>

(#2) 2001 WL 1000927, 2001 U.S. Dist. LEXIS 15191,

<http://cisgw3.law.pace.edu/cases/010828u1.html>

Резюме подготовлено национальным корреспондентом Питером Уиншипом

Истец, мексиканское предприятие, продавал банки для печенья ответчику – корпорации США. После прекращения длительных деловых отношений истец подал в суд на ответчика, чтобы добиться получения платы за банки, которые были поставлены, но не оплачены. После вердикта присяжных, вынесенного в пользу истца, суд также принял решение в пользу истца. В своих нескольких заключениях по этому делу суд в двух случаях применял КМКПТ: при вынесении решения о выплате процентов истцу и в отношении возмещения истцу судебных издержек.

Истец утверждал, что в его счетах содержались конкретные положения, предусматривающие выплату процентов, и предложил подсчитать размер причитающихся процентов. Ответчик отрицал, что он обязан выплачивать проценты, поскольку характер деловых отношений между сторонами свидетельствует о том, что у ответчика никогда не возникало задолженности. Он не представил жюри предложенной калькуляции причитающихся процентов. Жюри разрешило этот спор в пользу истца. После этого ответчик выразил несогласие с размером начисленных процентов и просил суд руководствоваться в своем решении ставкой процентов, предусмотренной законом штата Иллинойс, и процентной ставкой по казначейским векселям США. В своем первом решении (№ 1) суд отклонил просьбу ответчика. Намереваясь применить положения статьи 78 КМКПТ, суд заявил, что сумма процентов должна отражать разумную коммерческую ставку в отношениях между торговцами. Он снизил размер процентов, начисленных жюри, с тем чтобы этот размер отражал основную сумму, причитающуюся истцу.

В своем втором решении (№ 2) суд постановил, что в рамках возмещения ущерба, понесенного истцом, ответчик должен возместить судебные издержки, в том числе оплату услуг адвоката. Хотя "американская норма", как правило, требует, чтобы каждая сторона в споре покрывала свои собственные судебные издержки, суд определил, что эта норма не применяется в тех случаях, когда закон предусматривает иначе. Суд определил, что таким законом является статья 74 КМКПТ. В соответствии с этой статьей истец имеет право на возмещение суммы, равной тому ущербу, включая упущенную выгоду, который был понесен им вследствие нарушения договора ответчиком. Ответчик мог предвидеть, что в случае неуплаты им причитающейся суммы может возникнуть судебный процесс и соответствующие судебные издержки. Суд подчеркнул, что результат соответствует почти универсальному правилу, которое гласит, что выигравшая процесс сторона может требовать возмещения своих судебных издержек, и, таким образом, согласился с принципами КМКПТ, способствующими единообразию и определенности.

Индекс к настоящему выпуску

I. Дела в разбивке по юрисдикции

Австрия

- Дело 421: КМКПТ 57 – Австрия: Верховный суд, 7 Об 336/97f (10 марта 1998 года)
Дело 422: КМКПТ 29, 81, 82, 83, 84 – Австрия: Верховный суд, 1 Об 74/99k (29 июня 1999 года)
Дело 423: КМКПТ 38, 39(1) – Австрия: Верховный суд, 10 Об 223/99x (27 августа 1999 года)
Дело 424: КМКПТ 19(1), 75 – Австрия: Верховный суд, 6 Об 311/99z (9 марта 2000 года)
Дело 425: КМКПТ 4(a), 9, 39(1) – Австрия: Верховный суд, 10 Об 344/99g (21 марта 2000 года)
Дело 426: КМКПТ 35, 45 – Австрия: Верховный суд, 2 Об 100/00w (13 апреля 2000 года)
Дело 427: КМКПТ 6; 63(1); 64(1)(b); 74; 75; 76 – Австрия: Верховный суд, 1 Об 292/99v (28 апреля 2000 года)
Дело 428: КМКПТ 4(a) – Австрия: Верховный суд, 8 Об 22/00v (7 сентября 2000 года)

Германия

- Дело 429: КМКПТ 6, 8, 14, 18 – Германия: Верховный суд земли, Франкфурт-на-Майне; 9 U 13/00 (30 августа 2000 года)
Дело 430: КМКПТ 3(1), 3(2), 31 – Германия: Верховный суд земли, Мюнхен; 23 U 4446/99 (3 декабря 1999 года)
Дело 431: КМКПТ 38(1), 39(1) – Германия: Верховный суд земли, Ольденбург; 12 U 40/00 (5 декабря 2000 года)
Дело 432: КМКПТ 39(1), 47(1); 49(1)(a); 49(2)(b)(ii); 50; 51; 53; 58(3); 71(3); 78 – Германия: Суд земли; 22 S 234/99 (12 октября 2000 года)

Соединенные Штаты Америки

- Дело 433: КМКПТ 1(1)(a), 6, 10 – Соединенные Штаты: [Федеральный] окружной суд США для северного округа Калифорнии; "Асанте технолоджиз, инк." против "ПМС – Сьерра, инк." № С 01-20230 JW (30 июля 2001 года)
Дело 434: КМКПТ 74; 78 – Соединенные Штаты: [Федеральный] окружной суд США для северного округа Иллинойса, "Сапата эрманос сусесорес, С.А." против "Хартсайт бейкинг компани, инк." № 99 С 4040 (19 июля 2001 года; 28 августа 2001 года)

IV. Дела в разбивке по тексту и статьям

Конвенция Организации Объединенных Наций о купле–продаже (КМКПТ)

КМКПТ 1(1)(a)

- Дело 433: Соединенные Штаты: [Федеральный] окружной суд США для северного округа Калифорнии; "Асанте технолоджиз, инк." против "ПМС – Сьерра, инк.", № С 01-20230 JW (30 июля 2001 года)

КМКПТ 3(1)

- Дело 430: Германия: Верховный суд земли, Мюнхен; 23 U 4446/99 (3 декабря 1999 года)

КМКПТ 3(2)

Дело 430: Германия: Верховный суд земли, Мюнхен; 23 U 4446/99 (3 декабря 1999 года)

КМКПТ 4(a)

Дело 425: Австрия: Верховный суд; 10 Ob 344/99g (21 марта 2000 года)

Дело 428: Австрия: Верховный суд, 8 Ob 22/00m (7 сентября 2000 года)

КМКПТ 6

Дело 427: Австрия: Верховный суд; 1 Ob 292/99v (28 апреля 2000 года)

Дело 429: Германия: Верховный суд земли, Франкфурт-на-Майне; 9 U 13/00 (30 августа 2000 года)

Дело 433: Соединенные Штаты:[Федеральный] окружной суд Соединенных Штатов для северного округа Калифорнии; "Асанте текнолоджиз, инк." против "ПМС–Сьерра, инк." № С 01–20230 JW (30 июля 2001 года)

КМКПТ 8

Дело 429: Германия: Верховный суд земли, Франкфурт-на-Майне; 9 U 13/00 (30 августа 2000 года)

КМКПТ 9

Дело 425: Австрия: Верховный суд; 10 Ob 344/99g (21 марта 2000 года)

КМКПТ 10

Дело 433: Соединенные Штаты:[Федеральный] окружной суд Соединенных Штатов для северного округа Калифорнии; "Асанте текнолоджиз, инк." против "ПМС – Сьерра, инк." № С 01–20230 JW (30 июля 2001 года)

КМКПТ 14

Дело 429: Германия: Высший суд земли, Франкфурт-на-Майне; 9 U 13/00 (30 августа 2000 года)

КМКПТ 18

Дело 429: Германия: Высший суд земли, Франкфурт-на-Майне; 9 U 13/00 (30 августа 2000 года)

КМКПТ 19(1)

Дело 424: Австрия: Верховный суд; 6 Ob 311/99z (9 марта 2000 года)

КМКПТ 29

Дело 422: Австрия: Верховный суд; 1 Ob 74/99k (29 июня 1999 года)

КМКПТ 31

Дело 430: Германия: Верховный суд земли, Мюнхен; 23 U 4446/99 (3 декабря 1999 года)

КМКПТ 35

Дело 426: Австрия: Верховный суд; 2 Ob 100/00w (13 апреля 2000 года)

КМКПТ 38

Дело 423: Австрия: Верховный суд; 10 Об 223/99х (27 августа 1999 года)

КМКПТ 38(1)

Дело 431: Германия: Верховный суд земли, Ольденбург; 12 U 40/00 (5 декабря 2000 года)

КМКПТ 39(1)

Дело 423: Австрия: Верховный суд; 10 Об 223/99х (27 августа 1999 года)

Дело 425: Австрия, Верховный суд, 10 Об 344/99g (21 марта 2000 года)

Дело 431: Германия: Верховный суд земли, Ольденбург; 12 U 40/00 (5 декабря 2000 года)

Дело 432: Германия: Суд земли (12 октября 2000 года)

КМКПТ 45

Дело 426: Австрия: Верховный суд; 2 Об 100/00w (13 апреля 2000 года)

КМКПТ 47(1)

Дело 432: Германия: Суд земли (12 октября 2000 года)

КМКПТ 49(1)(a)

Дело 432: Германия: Суд земли (12 октября 2000 года)

КМКПТ 49(21)(b)(ii)

Дело 432: Германия: Суд земли (12 октября 2000 года)

КМКПТ 50

Дело 432: Германия: Суд земли (12 октября 2000 года)

КМКПТ 51

Дело 432: Германия: Суд земли (12 октября 2000 года)

КМКПТ 53

Дело 432: Германия: Суд земли (12 октября 2000 года)

КМКПТ 57

Дело 421: Австрия: Верховный суд, 7 Об 336/97f (10 марта 1998 года)

КМКПТ 58(3)

Дело 432: Германия: Суд земли (12 октября 2000 года)

КМКПТ 63(1)

Дело 427: Австрия: Верховный суд, 1 Об 292/99v (28 апреля 2000 года)

КМКПТ 64(1)(b)

Дело 427: Австрия: Верховный суд, 1 Об 292/99v (28 апреля 2000 года)

КМКПТ 71(3)

Дело 432: Германия: Суд земли (12 октября 2000 года)

КМКПТ 74

Дело 427: Австрия: Верховный суд, 1 Об 292/99v (28 апреля 2000 года)

Дело 434: Соединенные Штаты: [Федеральный] окружной суд Соединенных Штатов для северного округа Иллинойса; "Сапата эрманос сусесорес, С.А." против "Хартсайд бэйкинг ко., инк." № 99 С 4040 (19 июля 2001 года; 28 августа 2001 года)

КМКПТ 75

Дело 424: Австрия: Верховный суд, 6 Об 311/99z (9 марта 2000 года)

Дело 427: Австрия: Верховный суд, 1 Об 292/99v (28 апреля 2000 года)

КМКПТ 76

Дело 427: Австрия: Верховный суд, 1 Об 292/99v (28 апреля 2000 года)

КМКПТ 78

Дело 432: Германия: Суд земли (12 октября 2000 года)

Дело 434: Соединенные Штаты: [Федеральный] окружной суд Соединенных Штатов для северного округа Иллинойса; "Сапата эрманос сусесорес, С.А." против "Хартсайд бэйкинг ко., инк." № 99 С 4040 (19 июля 2001 года; 28 августа 2001 года)

КМКПТ 81

Дело 422: Австрия: Верховный суд; 1 Об 74/99k (29 июня 1999 года)

КМКПТ 82

Дело 422: Австрия: Верховный суд; 1 Об 74/99k (29 июня 1999 года)

КМКПТ 83

Дело 422: Австрия: Верховный суд; 1 Об 74/99k (29 июня 1999 года)

КМКПТ 84

Дело 422: Австрия: Верховный суд; 1 Об 74/99k (29 июня 1999 года)